



Capitaneria di porto di _____

ALLEGATO C

Regolamento/Ordinanza n. ____ in data __/__/____

GNL/Bio GNL BUNKERING CHECK LIST NAVE RIFORNITRICE – NAVE RIFORNITA LNG BUNKERING CHECK LIST SHIP TO SHIP¹

Linee guida per completare la presente check list

La presenza delle lettere 'A', 'R' o 'P' nella colonna denominata 'Codice' indica:

✦ **A ('Agreement').**

Indica un accordo o una procedura che deve essere identificata nella colonna della checklist denominata 'Osservazioni' o comunicata in qualsiasi altra forma mutualmente accettabile.

✦ **R ('Re-check').**

Indica una voce che deve essere verificata nuovamente ad intervalli regolari, come concordato tra le parti, in periodi specificati nella dichiarazione.

✦ **P ('Permission')**

Indica che un permesso deve essere concesso dalle Autorità.

La dichiarazione congiunta non deve essere firmata sino a che entrambe le parti abbiano verificato e accettato le loro competenze e responsabilità. Una volta firmato, questo documento deve essere tenuto per almeno 1 anno a bordo dell'unità rifornita.

Guideline for completing this checklist

The presence of the letters 'A', 'R' or 'P' in the column entitled 'Code' indicates the following:

✦ **A ('Agreement').**

This indicates an agreement or procedure that should be identified in the 'Remarks' column of the checklist or communicated in some other mutually acceptable form.

✦ **R ('Re-check').**

This indicates items to be re-checked at appropriate intervals, as agreed between both parties, at periods stated in the declaration.

✦ **P ('Permission')**

This indicates that permission is to be granted by authorities.

The joint declaration should not be signed until both parties have checked and accepted their assigned responsibilities and accountabilities. When duly signed, this document is to be kept at least one year on board of the LNG receiving vessel.

¹ Libera traduzione della "Bunkering checklist Ship to Ship" vers. 3.7B sviluppata nel giugno 2019 dalla International Association of Ports and Harbors (IAPH). La versione originale è scaricabile sul sito <http://www.lngbunkering.org/lng/bunker-checklists>

PARTE A: FASE DI PIANIFICAZIONE

Part A: Planning Stage Check list

La seguente parte della check list deve essere compilata nel corso della fase di pianificazione del rifornimento. Questa check list rappresenta una linea guida per un preventivo scambio di informazioni necessario per la preparazione dell'operazione di rifornimento.

This part of the check list should be completed in the planning stage of an LNG bunkering operation.

It is a recommended guideline for the, in advance, exchange of information necessary for the preparation of the actual operation.

Data e orario pianificato:

Planned date and time: _____

Porto e ormeggio:

Port and Berth: _____

Nome unità rifornita:

LNG receiving ship: _____

Nome unità rifornitrice:

LNG bunker vessel: _____

	Verificare Check	Unità rifornita Ship	Unità rifornitrice Bunker vessel	Codice Code	Osservazioni Remarks
1	Le Autorità competenti hanno rilasciato l'autorizzazione alle operazioni di rifornimento di GNL nel luogo e all'orario indicato. <i>Competent authorities have granted permission for LNG transfer operations for the specific location and time.</i>			P	
2	Il terminal ha ricevuto e recepito copia dell'autorizzazione alle operazioni di rifornimento di GNL nel luogo e all'orario indicato. <i>The terminal has received copy of the permission for LNG transfer operations for the specific location and time.</i>			P	<i>The Terminal Information Sheet (PART F) has been hand over to the terminal</i>
3	Le prescrizioni delle Autorità competenti vengono osservate. <i>Competent authorities' requirements are being observed.</i>				
4	Tutto il personale coinvolto nell'operazione di rifornimento di GNL possiede apposita formazione ed è stato indottrinato sulle specifiche dotazioni e procedure di rifornimento di GNL. <i>All personnel involved in the LNG bunkering operation have the appropriate training and have been instructed on the particular LNG bunkering equipment and procedures.</i>				
5	Sono disponibili appositi "piani di rifornimento" e "manuali operativi" verificati dall'organismo di classe sia per l'unità rifornita che per l'unità rifornitrice. <i>The ship's and LNG bunker vessel's class verified bunker plan and operations manual are available.</i>				
6	L'unità rifornita e l'unità rifornitrice hanno concordato l'ormeggio ed il posizionamento dei parabordi. <i>The ship and LNG bunker vessel have agreed upon the mooring and fendering arrangement.</i>			A	

7	L'unità rifornitrice ha ottenuto le necessarie autorizzazioni per posizionarsi di fianco all'unità rifornita. <i>The LNG bunker vessel has obtained the necessary permissions to go alongside the LNG receiving ship.</i>				
8	L'area in cui avvengono le operazioni di rifornimento è sufficientemente illuminata. <i>The bunkering operation area are sufficiently illuminated.</i>			A	
9	Tutte le dotazioni necessarie al trasferimento del GNL ed al rilevamento dei gas sono certificate, sono in buone condizioni ed idonee al servizio svolto. <i>All LNG transfer and gas detection equipment is certified, in good condition and appropriate for the service intended.</i>			A	
10	Le procedure per le operazioni di rifornimento, raffreddamento e spurgo sono state concordate tra l'unità rifornita e l'unità rifornitrice. <i>The procedures for bunkering, cooling down and purging operations have been agreed upon by ship and LNG bunker vessel.</i>			A	
11	Il sistema e le modalità di isolamento elettrico sono state concordate tra l'unità rifornita e l'unità rifornitrice. <i>The system and method of electrical insulation have been agreed upon by ship and LNG bunker vessel.</i>			A	
12	Le aree ristrette sono state concordate ed individuate. <i>The restricted area has been agreed upon and designated.</i>			A	Restricted areas: _____ _____
13	Le disposizioni in merito alle fonti di ignizione possono essere garantite. <i>Regulations with regards to ignition sources can be observed.</i>			A	
14	Tutta la strumentazione antincendio obbligatoria è subito pronta all'uso. <i>All mandatory firefighting equipment is ready for immediate use.</i>				

Registrazione delle persone coinvolte nel corso della fase di pianificazione:
For registration of the, in the planning, involved representatives:

Unità rifornita (Ship)	Unità rifornitrice (Bunker vessel)
Nome/Name	Nome/Name
Incarico/Rank	Incarico/Rank
Data/Date	Data/Date
Orario/Time	Orario/Time
Firma/Signature	Firma/Signature

PARTE B: ATTIVITA' SIMULTANEE PIANIFICATE

Part B: Planned Simultaneous Activities

Qualora applicabile, questa parte deve essere compilata prima dell'inizio effettivo delle operazioni di trasferimento del GNL.
If applicable this part should be completed before actual transfer operations start.

Data e orario:

Date and time: _____

Porto e ormeggio:

Port and Berth: _____

Nome unità rifornita:

LNG receiving ship: _____

Nome unità rifornitrice:

LNG bunker vessel: _____

	Verificare Check	Unità rifornita Ship	Unità rifornitrice Bunker vessel	Codice Code	Osservazioni Remarks
15	Le operazioni di rifornimento pianificate in cui si utilizzano altri combustibili e che sono simultanee a quelle di rifornimento di GNL sono in linea con la documentazione operativa approvata dell'unità. <i>Planned simultaneous bunker operations of other fuels during LNG bunkering are in accordance with ship's approved operational documentation.</i>				Se applicabile/ <i>If applicable</i>
16	Le operazioni di carico pianificate e che sono simultanee a quelle di rifornimento di GNL sono in linea con la documentazione operativa approvata dell'unità. <i>Planned simultaneous cargo operations during LNG bunkering are in accordance with the ship's approved operational documentation.</i>			A	Se applicabile/ <i>If applicable</i>
17	Le Autorità competenti hanno rilasciato l'autorizzazione alle simultanee operazioni di rifornimento e/o di carico durante le operazioni di rifornimento di GNL. <i>Competent authorities have granted permission for simultaneous bunker and/or cargo operations whilst LNG bunkering.</i>			P	Se applicabile/ <i>If applicable</i>
18	Procedure di sicurezza e misure di mitigazione per le attività simultanee, come indicato nella documentazione operativa approvata dell'unità, sono state concordate e vengono osservate da tutte le parti coinvolte. <i>Safety procedures and mitigation measures for simultaneous activities, as mentioned in the ship's approved operational documentation, are agreed upon and are being observed by all parties involved.</i>			A R	Se applicabile/ <i>If applicable</i>
19	Indicare le procedure simultanee che sono previste durante le operazioni di rifornimento GNL tra quelle identificate e consentite dalle analisi del rischio. Esempio: Passeggeri (incluse attività, tour e spostamenti in autobus);			R	Se applicabile/ <i>If applicable</i>

<p>Persone (equipaggio, appaltatori e visitatori delle navi - SIRE, ispettori di bandiera / Stato di approdo, ecc.); Movimento di passerelle e / o ponti aerei; Esercitazioni di sicurezza, esercitazioni e abbassamento di imbarcazioni di salvataggio operazioni; operazioni MES (sistema di evacuazione marittima); operazioni di zavorramento della nave; routine di manutenzione pianificate / non pianificate, inclusa la pulizia dello scafo, lavaggio con acqua e verniciatura; collegamento e / o scollegamento di tubi a terra e cavi di alimentazione; depositi, ricambi e consegna bagagli; fanghi, scarichi e smaltimento dei rifiuti; operazioni di trasferimento o consegna di acqua, carburante e olio; subacquei che completano l'ispezione / pulizia dell'elica. Tale lista è comunque da considerarsi non esaustiva. <i>Indicate the simultaneous procedures that are envisaged during LNG refueling operations among those identified and allowed by the risk analysis. Example: Passenger (including activities, tours and bus movements); Persons (crew, contractors and visitors to the vessels - SIRE, Flag / Port State inspectors, etc.); Movement of gangways and/or air bridges; Safety Drills, Lifeboat drills & lowering operations ; MES Operations (Marine Evacuation system); ship ballasting operation; Planned / unplanned maintenance routines, including hull cleaning, water washing and painting ; Connection and/or disconnection of shore-side hoses and power cables; Stores, spares and luggage deliveries; Sludge, slops and garbage disposal; Water, fuel and oil transfer or delivery operations; Divers completing propeller inspection / cleaning. However, this list is not to be considered exhaustive.</i></p>				
--	--	--	--	--

Registrazione delle persone coinvolte nel corso della fase di pianificazione (PIR):

For registration of the, in the planning, involved representatives (PIR):

Unità rifornita (Ship)	Unità rifornitrice (Bunker vessel)
Nome/Name	Nome/Name
Incarico/Rank	Incarico/Rank
Data/Date	Data/Date
Orario/Time	Orario/Time
Firma/Signature	Firma/Signature

PARTE C: CHECK LIST PRE RIFORNIMENTO

Part C: Pre Transfer Check list

Questa parte deve essere compilata prima dell'inizio effettivo delle operazioni di trasferimento del GNL.
This part should be completed before actual transfer operations start.

	Verificare Check	Unità rifornita Ship	Unità rifornitrice Bunker vessel	Codice Code	Osservazioni Remarks
21	La parte A della presente check list è stata utilizzata precedentemente e propedeuticamente alle effettive operazioni di rifornimento. <i>Part A of this check list has been used prior and preparatory of the actual operation.</i>				Se applicabile/ <i>If applicable</i>
22	Le condizioni meteorologiche e del mare rientrano nei limiti previsti. <i>Present weather and wave conditions are within the agreed limits.</i>			A R	
23	L'unità rifornita e l'unità rifornitrice sono ormeggiate in sicurezza. Le disposizioni in merito alle modalità di ormeggio sono osservate. Il posizionamento dei parabordi è sufficiente. <i>The ship and the LNG bunker vessel are securely moored. Regulations with regards to mooring arrangements are observed. Sufficient fendering is in place.</i>			R	
24	Esiste una via di accesso sicura tra l'unità rifornita e l'unità rifornitrice. <i>There is a safe means of access between the ship and the LNG bunker vessel.</i>			R	
25	Tutta la strumentazione antincendio obbligatoria è subito pronta all'uso. <i>All mandatory firefighting equipment is ready for immediate use</i>				
26	L'area in cui avvengono le operazioni di rifornimento è sufficientemente illuminata. <i>The bunker operation area is sufficiently illuminated.</i>			A R	
27	L'unità rifornita e l'unità rifornitrice sono in grado di muoversi autonomamente in una direzione sicura e non ostruita. <i>The ship and LNG bunker vessel are able to move under their own power in a safe and non-obstructed direction.</i>			R	
28	E' in atto una adeguata supervisione delle operazioni di rifornimento da parte di ufficiali responsabili, sia della unità rifornita sia della unità rifornitrice. <i>Adequate supervision of the bunker operation by responsible officers is in place, both on the ship and at the LNG bunker vessel.</i>				
29	Un efficace mezzo di comunicazione tra gli operatori responsabili e i supervisori a bordo dell'unità rifornita e dell'unità rifornitrice è stato stabilito e testato. La lingua di comunicazione è stata concordata. <i>An effective means of communication between the</i>			A R	VHF/UHF Ch.: ____ Lingua/language: _____

	<i>responsible operators and supervisors at the ship and LNG bunker vessel has been established and tested. The communication language has been agreed upon.</i>				Sistema principale/ primary system: Sistema di backup/ backup system:
30	Il segnale di stop di emergenza e le procedure di arresto sono state concordate, testate, e illustrate a tutto il personale coinvolto. Le procedure e i piani di emergenza e i numeri dei contatti di emergenza sono conosciuti dalle persone incaricate. <i>The emergency stop signal and shutdown procedures have been agreed upon, tested, and explained to all personnel involved. Emergency procedures and plans and the contact numbers are known to the persons in charge.</i>			A	Segnale stop di emergenza/ em.cy stop signal:
31	La predeterminata area ristretta è stata stabilita. Apposita segnalazione è stata posta nei pressi di tale area. <i>The predetermined restricted area has been established. Appropriate signs mark this area.</i>			A	
32	L'area ristretta è libera da altre unità, persone non autorizzate, oggetti e fonti di ignizioni. <i>The restricted area is free of other ships, unauthorized persons, objects and ignition sources.</i>			R	
33	Procedure di sicurezza e misure di mitigazione per la prevenzione di caduta di oggetti sono state concordate e vengono osservate da tutte le parti coinvolte. <i>Safety procedures and mitigation measures for the prevention of falling objects are agreed upon and are being observed by all parties involved.</i>			R	
34	A bordo dell'unità rifornita è prevista una efficace guardia in plancia. <i>On the ship an effective deck watch is established.</i>				La guardia in plancia pone particolare attenzione agli ormeggi, ai parabordi ed alle attività simultanee in corso/ <i>The deck watch pays particular attention to moorings, fenders and simultaneous activities.</i>
35	A bordo sia dell'unità rifornita sia dell'unità rifornitrice è prevista una efficace guardia al rifornimento di GNL. <i>Both on the ship and LNG bunker vessel an effective LNG bunker watch is established.</i>				La guardia al rifornimento di GNL pone particolare attenzione alle manichette, ai manifold ed ai controlli del carburante/ <i>The LNG bunker watch pays particular attention to hoses, manifold, and bunker controls.</i>

36	Le porte esterne, gli oblò e gli ingressi della ventilazione degli alloggi sono chiusi sulla base delle disposizioni previste nel “manuale operativo”. <i>External doors, portholes and accommodation ventilation inlets are closed as per operations manual.</i>			R	Le porte esterne, gli oblò e gli ingressi della ventilazione degli alloggi non dovrebbero mai essere bloccate-chiuse a chiave/ <i>At no time they should be locked.</i>
37	La strumentazione per la rilevazione di gas è stata testata operativamente ed è risultata essere in un buono stato di funzionamento. <i>The gas detection equipment has been operationally tested and found to be in good working order.</i>				
38	La scheda “Material Safety Data Sheets” (MSDS) del GNL consegnato è disponibile. <i>Material Safety Data Sheets (MSDS) for the delivered LNG fuel are available.</i>			A	
39	Disposizioni in merito a fonti di ignizione sono osservate. <i>Regulations with regards to ignition sources are observed.</i>			R	
40	Idonei, sufficienti ed adeguati indumenti di protezione e dotazioni sono subito pronti all’uso. <i>Appropriate and sufficient suitable protective clothing and equipment is ready for immediate use.</i>				
41	Il personale coinvolto nella connessione e disconnessione delle manichette del carburante ed il personale nelle dirette vicinanze di tali operazioni utilizza sufficienti ed adeguati indumenti di protezione e dotazioni. <i>Personnel involved in the connection and disconnection of the bunker hoses and personnel in the direct vicinity of these operations make use of sufficient and appropriate protective clothing and equipment.</i>				
42	Un [alimentato] raccordo a sgancio rapido di emergenza ([P]ERC) è installato ed è subito pronto all’uso. <i>A [powered] emergency release coupling ([P]ERC) is installed and is ready for immediate use</i>				Se applicabile/ <i>If applicable</i>
43	L’impianto di acqua spruzzata è stato testato ed è subito pronto all’uso. <i>The water spray system has been tested and is ready for immediate use.</i>				Se applicabile/ <i>If applicable</i>
44	Sistemazioni di contenimento di perdite sono di appropriato materiale e volume, in posizione, e vuoti. <i>Spill containment arrangements are of an appropriate material and volume, in position, and empty.</i>				
45	Sono presenti protezioni dello scafo e del ponte contro le basse temperature. <i>The hull and deck protection against low temperature is in place.</i>				Se applicabile/ <i>If applicable</i>
46	Le pompe di spinta del combustibile e i compressori sono in un buono stato di funzionamento. <i>Bunker pumps and compressors are in good</i>			A	Se applicabile/ <i>If applicable</i>

	<i>working order.</i>				
47	Tutte le valvole di controllo sono ben tenute ed in un buono stato di funzionamento. <i>All control valves are well maintained and in good working order.</i>				
48	I manometri dell'impianto di rifornimento, gli allarmi di alto livello e di alta pressione sono operativi, correttamente impostati ed in un buono stato di funzionamento. <i>Bunker system gauges, high level alarms and high-pressure alarms are operational, correctly set and in good working order.</i>				
49	Le cisterne del combustibile dell'unità sono sempre protette contro il rifornimento eccessivo, il contenuto della cisterna è costantemente monitorato e gli allarmi sono correttamente impostati. <i>The ship's bunker tanks are protected against inadvertent overfilling at all times, tank content is constantly monitored and alarms are correctly set.</i>			R	Intervalli non superiori a / <i>intervals not exceeding:</i> _____ minutes
50	Tutte le apparecchiature di sicurezza e controllo sugli impianti del GNL sono controllati, testati e sono in un buono stato di funzionamento. <i>All safety and control devices on the LNG installations are checked, tested and found to be in good working order.</i>				
51	L'equipaggiamento per il controllo della pressione e dell'evaporazione o re-liquefazione è operativo e in buono stato di funzionamento. <i>Pressure control equipment and boil off or re-liquefaction equipment is operational and in good working order.</i>				
52	Le connessioni del vapore sono adeguatamente collegate e sostenute. <i>The vapour connections are properly connected and supported.</i>				Se applicabile/ <i>If applicable</i>
53	A bordo sia dell'unità rifornita sia dell'unità rifornitrice, gli arresti di emergenza (Em.cy ShutDown, ESD), le valvole automatiche e strumentazioni simili sono stati testati, sono stati trovati in buono stato di funzionamento e sono pronti all'uso. Entrambi i sistemi ESD sono collegati. I ratei di chiusura dei sistemi ESD sono stati condivisi. <i>Both on the ship and at the LNG bunker vessel the ESDs, automatic valves or similar devices have been tested, have found to be in good working order, and are ready for use.</i> <i>The both ESD systems are linked</i> <i>The closing rates of the ESDs have been exchanged.</i>			A	ESD unità rifornita/ <i>ESD ship:</i> _____ ESD unità rifornitrice/ <i>ESD LNG bunker vessel:</i> _____
54	L'assetto iniziale per il rifornimento è stato controllato. Le connessioni non utilizzate sono chiuse, rimosse e imbullonate. <i>Initial LNG bunker line up has been checked. Unused connections are closed, blanked and fully bolted.</i>				

55	<p>Le manichette di rifornimento del GNL, le condotte fisse e i collettori sono in buone condizioni, adeguatamente allestite, sostenute, connesse, testate per l'assenza di colaggi e certificate per il trasferimento di GNL.</p> <p><i>LNG bunker hoses, fixed pipelines and manifolds are in good condition, properly rigged, supported, properly connected, leak tested and certified for the LNG transfer.</i></p>				
56	<p>La connessione di rifornimento di GNL tra l'unità rifornita e l'unità rifornitrice è provvista di raccordo a secco per la movimentazione di liquidi senza fuoriuscita accidentale.</p> <p><i>The LNG bunker connection between the ship and the LNG bunker vessel is provided with dry disconnection couplings.</i></p>				
57	<p>La connessione di rifornimento di GNL tra l'unità rifornita e l'unità rifornitrice possiede adeguate misure di isolamento elettrico.</p> <p><i>The LNG bunker connection between the ship and the LNG bunker vessel has adequate electrical insulating means in place.</i></p>				
58	<p>I raccordi a secco per la movimentazione di liquidi senza fuoriuscita accidentale nelle connessioni di rifornimento di GNL sono presenti, sono stati ispezionati visivamente per il loro funzionamento e sono stati trovati in buono stato di funzionamento.</p> <p><i>Dry breakaway couplings in the LNG bunker connections are in place, have been visually inspected for functioning and found to be in a good working order.</i></p>			A	
59	<p>Il piano antincendio di emergenza dell'unità è posizionato all'esterno.</p> <p><i>The ship's emergency fire control plans are located externally.</i></p>				Località/location: _____
60	<p>E' presente una "connessione internazionale alla banchina".</p> <p><i>An International Shore Connection has been provided.</i></p>				
61	<p>La documentazione richiesta nell'autorizzazione (check-list, certificato di tipo approvato delle manichette e risultato degli ultimi controlli annuali delle stesse, copia dell'autorizzazione rilasciata dalla Capitaneria di porto firmata da tutti i comandanti delle unità, dai PIR e dal responsabile dell'impianto portuale) è stata inviata alla Capitaneria di porto.</p> <p><i>The documentation required in the authorization (check-list, approved type certificate of the hoses and the result of the last annual checks of the same, copy of the authorization issued by the Port Authority signed by all the commanders of the units, by the PIRs and by the manager of the port facility) was sent to the Port Authority.</i></p>				

	<p>Nota/ Remark: Le operazioni potranno iniziare solo dopo aver ricevuto il previsto nullaosta da parte della Capitaneria di porto. <i>Operations can begin only after receiving the required clearance from the Harbor Master's Office.</i></p>				
62	<p>E' stato notificato al terminal l'inizio delle operazioni di rifornimento di GNL come previsto dalle disposizioni locali. <i>Competent authorities have been notified of the start of LNG bunker operations as per local regulations.</i></p>				<p>Orario notificato/ <i>time notified:</i> _____ hrs</p>
63	<p>E' stato notificato al terminal l'inizio delle operazioni di rifornimento di GNL come previsto dalle disposizioni del terminal. <i>The terminal has been notified of the start of LNG bunker operations as per terminal regulations.</i></p>				<p>Orario notificato/ <i>time notified:</i> _____ hrs</p>

Registrazione delle persone coinvolte nel corso della fase di pianificazione (PIR):
For registration of the, in the planning, involved representatives (PIR):

Unità rifornita (Ship)		Unità rifornitrice (Bunker vessel)	
Nome/Name		Nome/Name	
Incarico/Rank		Incarico/Rank	
Data/Date		Data/Date	
Orario/Time		Orario/Time	
Firma/Signature		Firma/Signature	

PARTE D: INFORMAZIONI SUL RIFORNIMENTO GNL E OPERAZIONI SIMULTANEE

Part D: LNG transfer data and simultaneous operations

Questa parte deve essere compilata prima dell'inizio effettivo delle operazioni di trasferimento del GNL.
This part should be completed before actual transfer operations start.

Temperature e pressioni di partenza concordate:

Agreed starting temperatures and pressures:

Indicare la Physical Quantity Unit (PQU):

Note the agreed Physical Quantity Unit

m³

Tonnes

(PQU):

	Unità rifornita <i>Ship</i>		Unità rifornitrice <i>Bunker vessel</i>		
Cisterna GNL: temperatura di partenza <i>LNG tank: start temperature</i>					°C / °F *
Cisterna GNL: pressione di partenza <i>LNG tank: start pressure</i>					bar / psi * (rel)
Cisterna GNL: capacità (rimanente) disponibile <i>LNG tank: available (rest) capacity</i>					PQU

* cancellare la voce non pertinente/delete as appropriate

Operazioni di rifornimento concordate:

Agreed bunker operations:

	Cisterna n. __ <i>Tank __</i>	Cisterna n. __ <i>Tank __</i>	Cisterna n. __ <i>Tank __</i>	
Quantità concordata da trasferire <i>Agreed quantity to be transferred</i>				PQU
Pressione di partenza al collettore <i>Starting pressure at the manifold</i>				bar / psi * (rel)
Rateo di partenza <i>Starting rate</i>				PQU per hour
Massimo rateo di trasferimento <i>Max transfer rate</i>				PQU per hour
Rateo di rabbocco <i>Topping up rate</i>				PQU per hour
Massima pressione al collettore <i>Max pressure at manifold</i>				bar / psi * (rel)

* cancellare la voce non pertinente/delete as appropriate

Massimi e minimi concordati:*Agreed maximums and minimums:*

	Massimo <i>Maximum</i>	Minimo <i>Minimum</i>	
Pressione durante il rifornimento <i>Pressure during bunkering</i>			bar / psi * (rel)
Pressione nelle cisterne del GNL <i>Pressure in the LNG bunker tanks</i>			bar / psi * (rel)
Temperature del GNL <i>Temperatures of the LNG</i>			°C / °F *
Limiti di riempimento delle cisterne del GNL <i>Filling limit of the LNG bunker tanks</i>			%

* cancellare la voce non pertinente/delete as appropriate

Rifornimenti GNL / operazioni di rifornimento di Bunker Oil simultanee concordate:*Agreed simultaneous LNG bunkering / Oil bunker operations:*

(Una checklist separate dovrebbe essere completata in caso di attività di rifornimento olio)

(note that for oil bunker operations a separate bunker checklist should be completed)

Attività di rifornimento Bunker Oil <i>Oil bunker activity</i>	Unità rifornita <i>Ship</i>	Unità rifornitrice <i>Bunker vessel</i>	Terminal

Rifornimenti GNL / operazioni del carico simultanee concordate:*Agreed simultaneous LNG bunkering / Cargo operations:*

Attività del carico <i>Cargo activity</i>	Unità rifornita <i>Ship</i>	Unità rifornitrice <i>Bunker vessel</i>	Terminal

Restrizioni nel rifornimento di GNL / operazioni del carico:*Restrictions in LNG bunkering / Cargo operations:*

Attività ristretta <i>Restricted activity</i>	Unità rifornita <i>Ship</i>	Unità rifornitrice <i>Bunker vessel</i>	Terminal

DICHIARAZIONE***Declaration***

Noi sottoscritti abbiamo verificato quanto previsto nella Parti B, C e D in conformità alle istruzioni e ci siamo assicurati che quanto abbiamo inserito nella check list sia corretto.

Abbiamo inoltre preso accordi di ripetere le verifiche qualora necessario e concordato che le voci delle *check-list* aventi codice "R" devono essere verificate nuovamente ad intervalli non superiori alle _____ ore.

Qualora, a nostra conoscenza, la condizione di alcune voci cambi, informeremo immediatamente l'altra parte.

We, the undersigned, have checked the above items in Parts B, C and D in accordance with the instructions and have satisfied ourselves that the entries we have made are correct.

We have also made arrangements to carry out repetitive checks as necessary and agreed that those items coded 'R' in the checklist should be re-checked at intervals not exceeding _____ hours.

If, to our knowledge, the status of any item changes, we will immediately inform the other party.

Unità rifornita (Ship)	Unità rifornitrice (Bunker vessel)
Nome/Name	Nome/Name
Incarico/Rank	Incarico/Rank
Data/Date	Data/Date
Orario/Time	Orario/Time
Firma/Signature	Firma/Signature

Archivio delle verifiche ripetute / Record of repetitive checks

Data/Date								
Orario/Time								
Iniziali per unità rifornita/ <i>Initial for ship</i>								
Iniziali per unità rifornitrice/ <i>Initial for bunker vessel</i>								

PARTE E: CHECK LIST DOPO IL RIFORNIMENTO

Part E: After LNG Transfer Check list

Questa parte deve essere compilata dopo che le operazioni di trasferimento del GNL sono state completate.

This part should be completed after transfer operations have been completed.

	Verificare Check	Unità rifornita Ship	Unità rifornitrice Bunker vessel	Codice Code	Osservazioni Remarks
64	Le manichette di rifornimento del GNL, le condotte fisse e i collettori sono stati spurgati e sono pronti per la disconnessione. <i>LNG bunker hoses, fixed pipelines and manifolds have been purged and are ready for disconnection.</i>			A	
65	Le valvole controllate da remoto e manualmente sono chiuse e pronte per la disconnessione. <i>Remote and manually controlled valves are closed and ready for disconnection.</i>			A	
66	Dopo la disconnessione, l'area ristretta è stata disattivata. La segnaletica è stata rimossa. <i>After disconnection the restricted area has been deactivated. Appropriate signs have been removed.</i>			A	
67	E' stato notificato alle Autorità competenti che le operazioni di rifornimento di GNL sono state completate ed è stato richiesto di informare le altre unità nelle vicinanze. <i>Competent authorities have been notified that LNG bunker operations have been completed and have been requested to inform other vessels in the vicinity.</i>				Orario notificato/ <i>time notified:</i> _____ hrs
68	E' stato notificato al terminal che le operazioni di rifornimento di GNL sono state completate. <i>The terminal has been notified that LNG bunker operations have been completed.</i>				Orario notificato/ <i>time notified:</i> _____ hrs
69	"Quasi incidenti" sono stati riportati alle Autorità competenti. <i>Near misses and incidents have been reported to competent authorities.</i>				Report n.: _____

DICHIARAZIONE / Declaration

Noi sottoscritti abbiamo verificato quanto previsto nella Parte E in conformità alle istruzioni e ci siamo assicurati che quanto abbiamo inserito nella checklist sia corretto.

We, the undersigned, have checked the above items in Part E in accordance with the instructions and have satisfied ourselves that the entries we have made are correct.

Unità rifornita (Ship)	Unità rifornitrice (Bunker vessel)
Nome/Name	Nome/Name
Incarico/Rank	Incarico/Rank
Data/Date	Data/Date
Orario/Time	Orario/Time
Firma/Signature	Firma/Signature

PARTE F: SCHEDA INFORMATIVA PER IL TERMINAL

Part F: Terminal Information Sheet

La seguente parte della checklist deve essere condivisa con il terminal contemporaneamente alla sottoscrizione delle parte A della presente check list.

This part of the checklist should be hand over to the terminal during the planning state as per PART A of this LNG bunker checklist..

Data e orario pianificato del bunkeraggio di GNL:

Planned date and time LNG bunkering:

Terminal:

Porto e ormeggio:

Port and Berth:

Nome unità rifornita:

LNG receiving ship:

Dettagli della Persona Incaricata della Responsabilità (PIR) delle operazioni di rifornimento dell'unità rifornita

Contact details Person in Charge:

Nome unità rifornitrice:

LNG bunker vessel:

Dettagli della Persona Incaricata della Responsabilità (PIR) delle operazioni di rifornimento dell'unità rifornitrice

Contact details Person in Charge LNG bunker vessel:

- Le Autorità competenti hanno rilasciato l'autorizzazione alle operazioni di rifornimento di GNL nel luogo e all'orario indicato / *Competent authorities have granted permission for LNG transfer operations for the specific location and time.*
- Il terminal sarà informato dell'inizio e del termine delle operazioni di rifornimento di GNL / *The Terminal will be notified of the start and completion time of LNG bunkering operations.*
- Il rifornimento di GNL non interferirà con l'ormeggio al terminal dell'unità rifornita / *The ship to ship LNG bunkering will not affect the mooring or fendering of the primary ship moored at the terminal.*
- Le aree ristrette a bordo dell'unità rifornita sono opportunamente individuate e segnalate. Persone non autorizzate, oggetti e fonti di ignizione non sono ammesse all'interno delle aree ristrette / *The restricted areas on board of the ships are marked and appropriated signed. Unauthorized persons, objects and ignition sources are not allowed within the restricted areas.*
- Le operazioni simultanee tra il rifornimento GNL e le operazioni del carico saranno previste in conformità con quanto stabilito nella apposita e verificata documentazione operativa della nave / *Planned simultaneous cargo operations during LNG bunkering will be in accordance with the ship's approved / verified operational documentation.*
- Per quanto concerne la mitigazione dei rischi delle operazioni sottoelencate durante il rifornimento di GNL, il terminal dovrà attenersi a quanto previsto nella apposita e verificata documentazione operativa della nave / *The terminal should comply with the requirements as per the ship's approved / verified operational documentation for risk mitigation during LNG bunkering as seen below.*

- Nel corso della normale attività del terminal devono essere previste procedure di sicurezza e misure di mitigazione per la prevenzione di caduta di oggetti e per ogni altra situazione che possa avere un impatto sulle operazioni di bunkeraggio di GNL / *Within terminal activities precautions should be made to prevent falling objects and any other situations that have an impact on the LNG bunkering.*
- Le unità interessate nel bunkeraggio di GNL sono provviste di una “connessione internazionale alla banchina” / *The ships engaged in the LNG-bunkering are provided with an International Shore Connection.*

Le zone controllate, le operazioni simultanee e le restrizioni alle operazioni stabilite sono le seguenti:
The established agreed control zones, simultaneous operations and restrictions are the following:

Le seguenti informazioni devono essere coerenti, in particolare, con quanto stabilito dall’articolo 8 del Regolamento e con quanto già previsto nelle parti A e B della presente checklist.
In particular, the following information must be coherent with what has been established in article 8 of the present Regulation and what has been stated in parts A and B of the present checklist.

ZONE CONTROLLATE / AGREED CONTROL ZONES:

	Unità rifornita <i>LNG receiving ship</i>	Terminal
Zone pericolose: <i>Hazardous zones:</i>		
Zone di sicurezza: <i>Safety zones:</i>		
Zone di security e monitoraggio: <i>Monitoring and Security areas:</i>		
Zone interdette alla navigazione: <i>Marine Exclusion zone:</i>		
Disegno delle zone allegato: <i>Drawing of zones attached:</i>		

**SIMOPS RIFORNIMENTO GNL – ALTRI OLII O COMBUSTIBILI /
AGREED SIMULTANEOUS LNG BUNKER - OIL BUNKER OPERATIONS:**

Unità rifornita <i>LNG receiving ship</i>	
Terminal	

SIMOPS RIFORNIMENTO GNL – OPERAZIONI DEL CARICO /
AGREED SIMULTANEOUS LNG BUNKER – CARGO OPERATIONS:

Unità rifornita <i>LNG receiving ship</i>	
Terminal	

LIMITAZIONI RIFORNIMENTO GNL – OPERAZIONI DEL CARICO /
RESTRICTIONS IN LNG BUNKER – CARGO OPERATIONS:

Limitazioni per unità rifornita <i>Restricted activities for LNG receiving ship</i>	
Limitazioni per Terminal <i>Restricted activities for Terminal</i>	

Unità rifornita (Ship)	Terminal
Nome/ <i>Name</i>	Nome/ <i>Name</i>
Incarico/ <i>Rank</i>	Incarico/ <i>Rank</i>
Data/ <i>Date</i>	Data/ <i>Date</i>
Orario/ <i>Time</i>	Orario/ <i>Time</i>
Firma/ <i>Signature</i>	Firma/ <i>Signature</i>